

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

CC 5/4

PH 27

**PRIME MINISTER'S
PERSONAL MESSAGE**

نائب رئيس سلطان بن زايد آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

الملكة لولة العبد

SERIAL No. T2008/90

SUBJECT **CC OPS
MASTER**

Unofficial Translation

5th September 1990

H.E. Mrs Margaret Thatcher
Prime Minister

copy to: ...

I have received with great appreciation and thanks the two messages conveyed to me on the 6th and 9th of August by your Ambassador to the United Arab Emirates which, with reference to the outrageous Iraqi invasion of Kuwait, outlined the honourable position adopted by Her Majesty's Government in totally rejecting this blatant aggression against international law - an aggression which threatens, as you have mentioned, world stability and security.

The quick reaction by the British Government in announcing a firm policy that calls for the unconditional withdrawal of Iraq from Kuwait and for the restoration of Kuwait's sovereignty, independence and legitimate Government, as well as the measures adopted by you in concert with allies and friends in participating in an international effort for the defence of the Kingdom of Saudi Arabia and of the other threatened countries in the region and for the support of mandatory economic sanctions imposed by the Security Council of the United Nations, is the object of our admiration and gratitude, as well as that of all peace loving nations in the world.

As I mentioned to your personal envoy the Minister of State at the Defence Ministry when I saw him in Abu Dhabi on Saturday August 18th, we consider that the relations of friendship and co-operation that link Britain to the Gulf States in general, and to the United Arab Emirates in particular, are historic ties based on many years of contacts through which we gained a deeper knowledge of each other and developed a close understanding that distinguishes our ties from those with other nations. This is why we are always keen to reinforce the bonds of co-operation between us in all fields so as to achieve our common interests.

We deeply appreciate your offer to supply us with our military needs and to co-operate with the specialised agencies in our country so as to widen the scope of co-ordination between us. We assure you of our commitment to the further deepening and consolidation of co-operation between our two countries in a way that can reflect the solid foundations of a traditional friendship

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زayed بن سلطان آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

الأميرة العبدية السعيدة

- 2 -

that links us. We look forward to the continuation of talks between us to identify the means of realising this goal in the framework of the close co-operation that already exists between the two countries.

I avail myself of this opportunity to express to you once again the high esteem with which we hold the effective role played by Her Majesty's Government in standing up to naked aggression in the Gulf, as well as our appreciation for your Government's firm policy, in conjunction with the United Nations and with your friends and allies, to secure the end of Iraqi occupation of Kuwaiti territories with the restoration of legitimacy and the establishment of security in the region in defence of our vitally important common interests.

It gives me great pleasure to send you my sincerest wishes of friendship hoping for you continued good health and for the friendly people of Britain increased progress and prosperity under your wise leadership.

Please accept the expression of our highest consideration and esteem.

Zayed Bin Sultan Al Nahyan,
President of the United Arab Emirates.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



زكريا بن سلطان آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

فخامة السيدة مارغريت تاتشر الموقرة
رئيسة وزراء بريطانيا - لندن .

تحية طيبة وبعد ،

لقد استلمنا مع بالغ التقدير والشكر الرسائل التي نقلها الينا سفيركم في دولة الامارات العربية المتحدة بتاريخ 6 و 9 أغسطس 1990م المتعلقة بالعدوان العراقي الغاشم على دولة الكويت ، وبموقف حكومة صاحبة الجلالة المشرف الراض لهذا الاعتداء السافر على القوانين الدولية الذي يهدد ، كما ذكرتم ، الأمن والاستقرار العالميين .

ولقد كانت ردود فعل الحكومة البريطانية السريعة بأعلان سياسية ثابتة منادية بضرورة انسحاب العراق بدون شروط من الأراضي الكويتية مع اعادة السيادة والاستقلال والحكومة الشرعية لها ، وكذلك الاجراءات التي أقدمتم عليها مع الحلفاء والأصدقاء للمشاركة في مجهود دولي للدفاع المشترك عن المملكة العربية السعودية والدول الأخرى المهتدة في المنطقة ولدعم المقاطعة المفروضة من الأمم المتحدة ، موضع اعجابنا وتقديرنا نحن وكافة الدول المحبة للسلام في العالم .

وكما ذكرنا لمبعوثكم الخاص وزير الدولة لشئون المبيعات في وزارة الدفاع أثناء استقبالنا له في أبوظبي يوم السبت الموافق 18 - 8 - 1990م ، فاننا نعتبر علاقات الصداقة والتعاون التي تربط بريطانيا بدول الخليج بشكل عام وبدولة الامارات العربية المتحدة بشكل خاص علاقات تاريخية تركز الى سنوات طويلة من التعارف والتقارب تميزها عن العلاقات مع باقي الدول ، الأمر الذي يجعلنا دائما حريصين على تقوية أواصر التعاون بيننا في جميع المجالات لخدمة مصالحنا المشتركة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زايد بن سلطان آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

الإمارات العربية المتحدة

واننا نقدر كل التقدير عرضكم لنا بتزويدنا احتياجاتنا العسكرية وبالتعاون مع أجهزتنا المتخصصة لتطوير مجالات التنسيق بيننا ، ونؤكد لكم مدى اهتمامنا بتعميق وتوثيق التعاون بين بلدينا بشكل يعكس القاعدة الصلبة لل صداقة العريقة التي تجمعنا . واننا نتطلع الى استمرار المشاورات بيننا لتحديد سبل تحقيق ذلك في اطار التعاون الوثيق القائم فعلا بيننا .

وننتهز هذه الفرصة لكي نعبر لكم مرة أخرى عن التقدير العميق الذي نكنه للدور الفاعل لحكومة صاحبة الجلالة في التصدي للعدوان السافر في الخليج وللسياسة الصلبة التي تنتهجها حكومتكم بالتعاون مع الأمم المتحدة ومع الأصدقاء والحلفاء لتأمين انهاء الأحتلال العراقي للأراضي الكويتية واستعادة الشرعية وتأمين الاستقرار في المنطقة خدمة للمصالح الحيوية المشتركة لنا جميعا .

ويطيب لنا بهذه المناسبة أن نبعث اليكم اصدق مشاعر المودة راجين لكم دوام الصحة والعافية وللشعب البريطاني الصديق المزيد من الرفاهية والتقدم بقيادتكم الحكيمة .

وتفضلوا بقبول اسمى آيات اعتبارنا وتقديرنا ،،،،


زايد بن سلطان آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

قصر الرئاسة - أبوظبي .

التاريخ : ١٦ صفر ١٤١١ هـ

الموافق : ٥ سبتمبر ١٩٩٠ م